

IT

L'immobilizzazione è un principio base nel trattamento di lesioni e sovraccarichi, poiché in tal modo il processo di guarigione viene notevolmente accelerato.

La fasciatura è imbottita con materiale morbido e perciò risulta molto comoda da portare. La stecca anatomica in plastica integrata garantisce un adattamento perfetto.

**Indicazioni:** Condizione postoperatoria, post traumatica, degenerativa, infiammatoria, p. es. in caso di artrite, lesione dei legamenti del pollice ulnare/radiale, stadio avanzato dopo ricostruzione del tendine, rizartriosi.

**Controindicazioni:** Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata, allergia al lattice.

#### Composizione dei materiali:

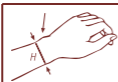
86 % poliestere, 14 % poliammide-seta

**Nota importante:** Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente.

Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Il prodotto contiene lattice e può provocare reazioni allergiche.

#### Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



x-small  
small  
medium  
large

Umfang Handgelenk/  
Circumference of wrist/  
Tour du poignet/  
Circunferencia de la muñeca/  
Circonfenza del polso  
13 – 15 cm  
15 – 17 cm  
17 – 19 cm  
19 – 21 cm

#### Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Schiene kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden – Hitze vermeiden.

The splint can be washed with mild detergent. Avoid heat.

On peut laver l'éclisse avec détergent pour tissus délicats – éviter la chaleur.

La férula puede lavarse con detergente suave y fino – evitar el calor.

La stecca può essere pulita con detersivo neutro. Evitare temperature eccessive.

## SOFT Daumen-Schiene kurz



Thumb Splint, Short | Eclisse pour le pouce, forme courte  
Férula para el pulgar, forma corta | Stecca per pollice forma corta

## SOFT Daumen-Schiene kurz



Thumb Splint, Short | Eclisse pour le pouce, forme courte  
Férula para el pulgar, forma corta | Stecca per pollice forma corta

Stand: Oktober 2018

D112710/0-10/18



4 005862 064814



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®



- ⊕ Freie Beweglichkeit der Finger
- ⊕ Weiches Innenpolster
- ⊕ Angenehmes Tragegefühl



BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 710

**DE**

Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

Die Schiene ist weich abgepolstert und daher sehr angenehm zu tragen. Die integrierte anatomisch vorgeformte Kunststoffschiene gewährleistet optimale Passform.

**Indikationen:** Postoperativ, posttraumatisch, degenerativ, entzündlich, wie z.B. bei Arthritis, ulnare/radiale Bandverletzung des Daumens, Spätstadium nach Sehnenrekonstruktion, Rhizarthrose.

**Kontraindikationen:** Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperforn des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt, Latexallergie.

**Materialzusammensetzung:**

86 % Polyester, 14 % Polyamid-Seide

**Wichtiger Hinweis:** Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

Das Produkt enthält Latex und kann allergische Reaktionen auslösen.

**EN**

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.

The splint is softly padded, thus allowing comfortably fitting.

The integrated anatomically preformed plastic splint guarantees optimal fit.

**Indications:** Post-operative, post-traumatic, degenerative, inflammatory conditions, i.e. in the case of arthritis, ulnar/radial lesion of thumb ligaments, late stage following tendon reconstruction, rhizarthrosis.

**Contraindications:** Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body, latex allergy.

**Composition:** 86 % polyester, 14 % polyamide-silk

**Important Note:** No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear splint during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen splint and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

The product contains latex and can trigger allergic reactions.

**FR**

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.

L'éclisse a un rambourrage doux et est donc très agréable à porter. L'éclisse intégrée, anatomiquement préfaçonnée en matière plastique garantit qu'elle s'adapte parfaitement.

**Indications :** Post-opératoire, post-traumatique, dégénératif, inflammations, comme p.ex. en cas d'arthrite, lésion ligamentaires ulnaires et radiales du pouce, stade avancé après reconstruction du tendon, rhizarthrose.

**Contre-indications :** Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée, allergie au latex.

**Composition des matières :** 86 % polyester, 14 % polyamide-soie

**Note importante :** Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient.

Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

Le produit contient du latex qui peut provoquer des réactions allergiques.

**ES**

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados.

Tiene un relleno suave y es, pues, muy agradable de llevar. La tablilla de plástico integrada está preformada anatómicamente y garantiza un ajuste perfecto.

**Indicaciones:** Estados post-traumáticos, post-operatorios, degenerativos e infla-matorios, por ejemplo, en caso de artritis, lesión del ligamento radiocubital del pulgar, última fase tras la reconstrucción del tendón, rizartrosis.

**Contraindicaciones:** Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar, alergia al látex.

**Composición:** 86 % poliéster, 14 % poliamida-seda

**Nota importante:**

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vandaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.

Este producto contiene látex que puede causar reacciones alérgicas.